

E145 - Rescue

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:06] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:08] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:11] Nar

His name is Asta.

[00:11] Nar

*He puts in blood, sweat, and tears
in hopes of becoming the Wizard King.*

[00:17] Nar

*But there are also those in the kingdom
who possess at least a little bit of mana,*

[00:22] Nar

yet can barely use any magic at all.

[00:27] Nar

*The very few out of the population,
those who live in the shadows...*

[00:36] Nar

They are also trying to survive.

[00:52] Marie

Where am I? What am I doing here?

[00:57] Marie

That's right! I—

[00:58] Nero

I see you're awake.

[01:01] Marie

*You're... one of Asta and
Big Brother's friends.*

[01:04] Nero

Yes.

[01:06] Nero

*Though I wish we could escape,
our mana has been sealed.*

[01:10] Nero

The magic item I borrowed from Asta to let people know of our location is gone, too.

[01:16] Marie

Where are we? Who are those people?

[01:21] Nero

The only thing we have in common is that

[01:22] Nero

we were suspected of being servants of the devil at the trial.

[01:26] Nero

They're probably trying to take advantage of that somehow.

[01:31] Kabwe

This is all for the sake of justice.

[01:33] Dazu

Indeed, Master Kabwe.

[01:36] Dazu

We must rid this world of the devil's servants who brought destruction

[01:40] Dazu

and chaos to this kingdom.

[01:43] Dazu

No matter what it takes.

SIGN Rescue

SIGN The City of Lehart

[03:24] Noelle

There are so many people.

[03:25] No mask C

The Devil Banishers are the bringers of justice we've been waiting for!

[03:29] No mask C

Bring death to servants of the devil!

[03:31] Group

Yeah!

[03:33] No mask G

Let there be blood!

[03:35] Noble woman

I can't wait!

[03:45] Yami

This is...

[03:46] Gauche

How dare they do that to my angel?! I'll kill them all!

[03:50] Zora

Damn. Looks like they're having fun.

[03:53] Grey

I-I'm scared...

[03:56] Asta

Nero, Marie, we're here to save you!

[04:00] Yami

We've got a message from Julius, guys.

[04:04] Julius

Looks like all the squads are ready.

[04:07] Julius

It's almost noon,

[04:08] Julius

when the Devil Banishers said
they'd execute them.

[04:11] Julius

We don't know how many
enemies we're dealing with,

[04:13] Julius

and we expect them to use
various drugs as well as magic.

[04:18] Julius

This will probably prove difficult,

[04:20] Julius

*but I'd like you to do everything
you can to save the captured.*

[04:24] Julius

*First, the Silver Eagles
and the Crimson Lion Kings*

[04:27] Julius

*will help with the rescue and protect
the civilians who have gathered.*

[04:32] Julius

*The Blue Rose Knights and the Green
Praying Mantises will patrol the square.*

[04:36] Julius

*And the core squad that will save the
hostages will be the Black Bulls.*

[04:42] Yami

You got it. By the way,

[04:44] Yami

there seems to be someone here who
has nothing to do with the plan.

[04:49] Yami

He may be here because he feels some guilt,

[04:52] Yami

considering his subordinates are behind this,

[04:55] Yami

but we can't just have him acting on his own.

[04:58] Julius

The rescue is our primary objective.

[05:01] Julius

Are you willing to go along with our plan?

[05:05] Damnatio

That was my intention.

[05:07] Damnatio

But I'd like to confirm something.

[05:10] Damnatio

If Asta uses the powers of the
devil in front of the masses,

[05:13] Damnatio

he will only bring more confusion and chaos.

[05:16] Damnatio

I ask that...

[05:18] Yami

He not use it for this plan, right?

[05:20] Yami

No shit.

[05:22] Yami

Listen up, dumbasses.

[05:23] Yami

Everyone other than the kid and Gauche,
keep an eye on the square like we planned.

[05:27] Yami

The lives of two of our own are
at stake. Don't let your guard down!

[05:30] All

Right!

[05:31] Julius

I'm counting on all of you.

[05:34] Marx

As you requested, we are having the other
squads keep an eye on the Noble Realm.

[05:38] Julius

Well, we must consider that
the execution could be

[05:40] Julius

a ruse to distract us while
they wreak havoc elsewhere.

[05:44] Marx

We must make sure this plan is
a success, to ensure this incident

[05:48] Marx

doesn't cause greater panic
among the masses.

[05:51] Julius

Yes. Let's have faith in everyone.

[05:56] Mimosa

So far, we haven't seen anything unusual.
I hope they're able to rescue them safely.

[06:02] Klaus

Since Captain Vengeance is away
keeping an eye on the border,

[06:04] Klaus

we aren't able to assist in
the main part of this plan.

[06:07] Klaus

But be alert for even the smallest detail!

[06:08] Both

Right.

[06:10] Bell

Ugh, why are we on patrol duty?

[06:12] Bell

You'd be able to beat up any enemy in a flash!

[06:15] Yuno

I'm just here to complete my mission.

[06:18] Bell

Hey, wait for me!

[06:23] No mask C

It's almost time! The purveyors
of justice will soon arrive!

[06:30] No mask G

We can't count on the Magic Parliament
or the Magic Knights!

[06:32] No mask G

Our true saviors are the Devil Banishers!

[06:36] Woman

That's right!

[06:37] Guy

Let justice be served!

[06:39] Finral

*Those guys are probably
somewhere in this crowd, too.*

[06:41] Noelle

How are we supposed to find them, though?

[06:45] Zora

Yeah, they've all lost their minds.

[06:48] Zora

*Did they use some kind
of weird drug on them all?*

[06:59] Gauche

Tch. I can't just sit here!

[07:02] Gauche

Captain Yami, let me go down there!

[07:05] Asta

Me, too!

[07:06] Yami

Shut up!

[07:08] Yami

You're gonna ruin the plan
if you go down there!

[07:11] Asta

But we can't just sit here!

[07:14] Yami

You're the cornerstone of this plan, kid.

[07:16] Yami

So just sit and wait your damn turn.

[07:19] Asta

Okay...

[07:20] Nozel

There's still no sign of them, but...

[07:24] Fuegoleon

It's almost noon.

[07:36] Sol

Sis, I don't see anyone suspicious.

[07:40] Charlotte

Don't let your guard down.

[07:41] Sol

You've got it, Sis.

[07:43] Jack

It's finally time.

[07:45] No mask C

Witch...

[07:47] No mask G

If you want your friends to live,
you will do as we say.

[07:51] No mask G

Do anything rash, and we will kill your
friends before the public execution.

[07:56] No mask C

Walk toward the exit.

[07:59] Vanessa

*I knew this was mentioned,
but I really didn't sense their mana.*

[08:05] Vanessa

*It'll be okay. I'm sure the others
will be able to save Nero and Marie.*

[08:11] Vanessa

All right.

[08:15] Yami

Here they come.

[08:17] Kabwe

To all who despise the devil...

[08:21] Kabwe

The time to strike in the
name of justice as arrived.

[08:28] Kabwe

We are the Devil Banishers!

[08:32] Kabwe

We are the ones who wish for the devil's demise!

[08:42] Gauche

Marie!

[08:42] Asta

Nero!

[08:43] Yami

Calm your asses down.

[08:44] Nozel

So it does appear that they can prevent
their mana from being detected.

[08:51] Fuegoleon

Looks like the only ones using
the items are those three.

[08:54] Kabwe

Behold this woman's horns!

[08:57] Kabwe

This is solid proof that she sold her soul
to the devil and used forbidden magic.

[09:03] Guy

How mortifying.

[09:04] Guy

She's the devil herself.

[09:06] Kabwe

The little girl next to her became a servant
of the devil along with her brother,

[09:10] Kabwe

who is a former criminal.

[09:12] Kabwe

We know it's the undeniable truth
that they have harmed many!

[09:15] Guy

Look at that innocent, harmless expression!

[09:17] Guy

Just execute them already!

[09:18] Lady

Let us have our justice!

[09:19] Lady

She should've been executed before!

[09:21] Mage A

L-Lord Damnatio, if that
barrier spell explodes,

[09:25] Mage A

many civilians will be harmed.

[09:28] Damnatio

Kabwe... Does your justice involve
risking the lives of innocent people?

[09:35] Damnatio

That spell is probably the work
of Mole Chin Scales' subordinates.

[09:40] Kabwe

But we mustn't forget that

[09:42] Kabwe

there is one possessed by the devil whom
we must hate even more than these two.

[09:48] Kabwe

His name is...

[09:51] Kabwe

Asta!

[09:53] Kabwe

Asta, our greatest desire
is to see you executed!

[09:59] Kabwe

You are the true cause of this chaos!

[10:02] Kabwe

We know you're here.

[10:04] Lady

Asta?!

[10:05] Magna

It's just like Mister Yami said.

[10:06] Guy

I saw him in the papers!

[10:07] Guy

That peasant is here?!

[10:08] Noelle

*Like they'd stop any of this
if Asta did come forward.*

[10:11] Kabwe

If you show yourself and
allow us to detain you,

[10:15] Kabwe

we will let these two go.

[10:20] Asta

Nero! Marie!

[10:30] Kabwe

What's the matter, Asta?

[10:32] Kabwe

Is your life more precious
than your friends' after all?

[10:36] Lady

Of course it is!

[10:37] Guy

You evil servant of the devil!

[10:39] Noelle

*There's no way Asta would
abandon his friends!*

[10:43] Kabwe

Very well. If you refuse to show yourself...

[10:52] G Asta

I'm right here!

[10:58] Kabwe

Now, come here.

[11:03] Yami

*I don't see Vanessa, but we don't
have time to find her right now.*

[11:07] No mask H

You accursed devil-possessed!

[11:09] No mask H

Everyone, he's the one who
messed up this country!

[11:13] Woman

How dare you ruin my family?!

[11:15] Guy

Kill him!

[11:16] Guy

Execute him!

[11:17] G asta

We don't serve the devil!

[11:20] No mask H

Shut up, you devil!

[11:29] Kabwe

Halt.

[11:32] Kabwe

Give them your grimoire.

[11:36] Kabwe

Did that ruin your plans?

[11:39] Kabwe

We know that you hope to undo
the barrier with your anti-magic.

[11:44] Guy

What's the matter?

[11:45] Guy

Hurry up and give it to him!

[11:47] G asta

You're gonna free Nero and Marie, right?

[11:50] Kabwe

Yes. We already established that.

[11:53] G asta

Then put down your swords
and step away from them.

[11:56] Kabwe

Very well.

[12:00] Kabwe

Now, give us your grimoire.

[12:03] G asta

All right.

[12:07] Kabwe

Wha—

[12:08] Onoby

There's...

[12:09] Onoby

another Asta?!

[12:11] Yami

We were waiting for you to
look away from the hostages!

[12:18] Yami

Dark Magic: Dark Cloaked Lightless Slash!

[12:26] Grey

Th-That was so scary!

[12:34] Asta

Sleeping potion...

[12:35] Asta

That's not gonna work anymore!

[12:38] Siona

Paper Magic: Dagger-Folding
Early Summer Rain!

[12:43] Asta

Nero! Marie!

[12:47] Siona

Not happening!

[12:54] Luck

There!

[13:00] Luck

Hup.

[13:04] Sol

Sis!

[13:06] Charlotte

Let's go!

[13:08] Jack

Things are getting interesting.

[13:10] Masses

Save me!

[13:14] Dazu

Our comrades will buy us some time.

[13:17] Kabwe

Transparency Magic: Share the Same Fate!

[13:26] Asta

Nero! Marie!

[13:27] Asta

Hold it!

[13:28] Yami

You're in the way. Move!

[13:30] Yami

Kid, where are ya?!

[13:38] Noelle

A drug?

[13:39] Noelle

Water Magic: Sea Dragon's Lair!

[13:48] Noelle

What's going on? My magic control is...

[13:51] Charmy

It's closing in!

[13:55] Gauche

Finral! Where's Marie?

[13:57] Finral

Asta went after her.

[13:59] Finral

I was going to chase after them,

[14:01] Finral

but this smoke is affecting
my sight, and my magic is...

[14:05] Zora

The trap spells I set up throughout
the square aren't responding.

[14:08] Zora

Looks like there's something in
this smoke that disrupts mana.

[14:12] Yami

Those dirty little...

[14:19] Magna

Way to go, Mister Yami!
The smoke's no match for him!

[14:28] Nozel

Go help evacuate the masses.

[14:34] Damnatio

On your knees.

[14:39] Fuegoleon

Begone!

[14:48] Yami

They're gone...

[14:57] Vanessa

Where are you taking me?

[14:59] No mask C

Nowhere.

[15:02] No mask G

Our mission was to get you away from
the square since you have magic

[15:06] No mask G

that can change fate in your favor.

[15:10] Vanessa

I see... But even without changing fate,

[15:14] Vanessa

I know my friends have rescued the hostages.

[15:19] Vanessa

I guess I don't have to listen to you anymore.

[15:21] No mask C

We know we can't defeat you.

[15:24] No mask C

We also know they'll read our
memories if we're captured.

[15:27] No mask G

Our job is done.

[15:30] No mask G

We're willing to risk our lives for this plan.

[15:48] Vanessa

No... They just took their own lives.

[15:51] Vanessa

This plan is that important to them?

[15:57] Asta

I can feel their ki over here.

[16:02] Kabwe

You're finished.

[16:06] Onoby

You followed us without realizing
that we wanted you to come.

[16:11] Dazu

Put your grimoire here.

[16:14] some

If you resist, these girls will die.

[16:18] Nero

Asta...

[16:19] Asta

Don't worry. I'll save you.

[16:23] Onoby

What could you possibly do

without the powers of the devil?

[16:42] Dazu

Now, Master Kabwe, let's take them before the others arrive.

[16:46] Kabwe

No, we'll take care of them here.

[16:49] Dazu

B-But that's not according to plan.

[16:51] Kabwe

The Magic Knights are far more powerful than I anticipated.

[16:56] Kabwe

We were lucky everything went well so far,

[16:59] Kabwe

but if we want to succeed, our only chance is now.

[17:02] Dazu

B-But...

[17:06] Mask E

You coward! Why are you so scared?

[17:08] Kabwe

Wha—

[17:09] Onoby

You'll pay for your insolence!

[17:19] Mask D

Y-You bastard!

[17:20] Asta

Nero!

[17:25] Siona

You accursed devil-possessed!

[17:27] Siona

If you dodge, these will hit the little girl!

[17:29] Siona

Paper Magic: Dagger-Folding

Early Summer Rain!

[17:39] Dazu

What?

[17:42] Yuno

So you must be the Devil Banishers.

[17:45] Asta

Yuno?! What are you doing here?

[17:49] Bell

We just happened to be patrolling the area and wandered by.

[17:52] Bell

Pure coincidence.

[17:53] Klaus

This is slightly outside of our mission,
but Captain Vengeance did say to patrol.

[18:00] Mimosa

Are you all right, Asta?!

[18:02] Asta

Yeah. But more importantly,
take care of Nero.

[18:05] Onoby

How dare you?!

[18:15] Dazu

We almost got our hands on Asta!

[18:18] Bow

We can't get caught here.

[18:28] Asta

Give Nero back!

[18:29] Bow

Come any closer and the girl dies.

[18:34] Bell

Uh, wait. You're running away?

[18:36] Yuno

You can't be serious.

[18:45] Dazu

A devil resides in the
five-leaf-clover grimoire...

[18:48] Dazu

We'll be taking this.

[18:50] Asta

Hold it!

[18:54] Nero

Asta...

[18:59] Asta

Damn it!

[19:00] Klaus

Asta!

[19:01] Mimosa

Asta!

[19:02] Asta

Mimosa, check on Marie.

[19:04] Mimosa

Right!

[19:07] Klaus

They stole his grimoire...
How vile could they be?

[19:11] Yuno

You still have magic you can use even
if they take your grimoire, right?

[19:16] Mimosa

Yuno?

[19:18] Klaus

What are you...

[19:23] Asta

Yeah.

[19:36] Asta

Not giving up is my magic!

[19:39] Asta

I'm gonna get Nero and my grimoire back!

[19:56] Gauche

Marie!

[19:58] Gauche

Don't die, Marie!

[19:59] Gauche

It's too soon for you to become a real angel!

[20:02] Gauche

Don't leave me behind!

[20:06] Asta

According to Owen, she'll need a little more time before she wakes up.

[20:11] Gauche

So Marie's okay?!

[20:14] Asta

Yes.

[20:16] Gauche

I see...

[20:19] Gauche

Looks like I owe you again.

[20:25] Damnatio

Today, it became clear that my subordinates are involved in this matter.

[20:30] Damnatio

First, let me apologize for my lack of supervision.

[20:33] Yami

You said they had a strong sense of justice,

[20:36] Yami

but they took the crowd hostage.

That's nothing more than playing dirty.

[20:40] Vengeance

Perhaps he's being fooled and manipulated by the enemy?

[20:44] Julius

Stealing Asta's grimoire could be someone else's intent, too.

[20:51] Yami

You're here at this meeting now,

but you weren't here earlier, were you?

[20:55] Yami

After you cried and swore your
loyalty to the boss, too.

[21:00] Julius

Sorry, Yami. I'm the one who
asked him to watch the borders.

[21:05] Julius

The worst thing that could happen right now
is for the Spade Kingdom to make a move.

[21:09] Marx

Everyone, please look at this.

[21:14] Marx

Looking through the memories of
the Devil Banishers we captured

[21:18] Marx

tells us that most of them were paid hires.

[21:24] Mage A

I apologize for interrupting,
but this is urgent.

[21:27] Damnatio

What's going on?

[21:28] Mage A

W-Well, we received a message from Kabwe.

[21:30] Damnatio

What?

[21:34] Damnatio

Kabwe?

[21:36] Damnatio

Where are you?

[21:41] Kabwe

They... aren't after the demise of the devil.

[21:49] Kabwe

They're actually... trying to
gain the powers of the devil.

[21:55] Yami

What?

[21:57] Kabwe

They are those who worship the devil...

[22:02] Kabwe

The Devil Believers!

[23:39] Gauche

Thank goodness you're
all right, my angel Marie!

[23:42] Gauche

But this isn't over!

[23:44] Some

Next time on *Black Clover*, Page 146:

"Those Who Worship the Devil."

SIGN Page 146

Those Who Worship the Devil

[23:49] Gauche

I won't be satisfied until

I beat the crap out of them!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:34 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:35 UTC by whimsee